

## 苏格兰民歌《友谊地久天长》



《友谊地久天长》是非常有名的一首苏格兰民歌，直译为“逝去已久的日子”。《友谊地久天长》的译名很多，有称之为《骊歌》的，有的根据原题译为《忆往日》《过去的时光》，有的根据词意取名为《友谊之歌》或《友谊地久天长》，也有根据《魂断蓝桥》在乐队领班说的“一路平安”这句话，而取名为《一路平安》。

《友谊地久天长》名字的由来，有一段演变的过程。1788年苏格兰诗人罗伯特·彭斯在给友人的一封信中写出了诗歌《Auld Lang Syne》，原诗有五段。这首诗当年配上了一段苏格兰传统民谣小调，成为今天苏格兰除夕夜辞旧迎新的“饮酒歌”。1794年，这支歌曲公开发表。但发表时，被略去了第二段，曲调也作了改动。

英国作曲家威廉·希尔德在他的歌剧《罗西娜》的《序曲》里，改编了彭斯纪录的民歌，取名为《过去的好时光》。在歌剧《罗西娜》里，作曲家希尔德用双簧管谱写主旋律、大管模仿苏格兰风笛谱写固定低音，加之希尔德是在离苏格兰边境不远的达拉姆镇长大，所以后世都认为它是苏格兰民歌。之后，《过去的好时光》脱离歌剧《罗西娜》成为单独的一首歌曲后，世人就把歌名改为《友谊地久天长》。《友谊地久天长》后来被填上了中文歌词，歌词包含着对过去快乐时光和艰辛历程的回顾，但最终都归结到“友谊地久天长”这一主题上，这首歌成为朋友离别时候的仪式歌曲。

在很多西方国家，这首歌通常会在平安夜演唱，有时也会在圣诞节的时候唱，这就是这首歌听起来像圣诞歌的原因。它的主调并没有中文版本那样感伤，而这首歌在很多亚洲地区

的学校毕业礼或葬礼中作为主题曲，象征告别或结束的情感。这首歌还会应用在一些特别的场合：在英国 BBC 逍遥音乐会节目正式部分结束后，观众有自发地合唱这首歌的习惯；部分百货公司或机构在临近关门的时间，会播出此音乐，示意客人尽快离开。

这首歌曾被用于多部电影，20 世纪 40 年代，美国电影《魂断蓝桥》采用了《友谊地久天长》作为插曲，但二拍子变成了三拍子的圆舞曲，也很流行。美国另一部经典电影《风云人物》中，片尾众人合唱此曲落幕。在中国青春电影《小时代》里也借用此歌表达毕业之情。